



甲年常年期第十七主日

主曆二〇二三年七月三十日

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：先求祂的國

D 4/4

Karen Lafferty

3 3 4 5 3 2 | 1 6 1 2 3 - | 4 5 4 3 3 4 3 | 2 - - - |

1. 你們先該尋求天主的國和祂的義德，
2. 人生活不只靠餅而也靠天主口中，
3. 你們求必要給你們你們找必要找到，

3 3 4 5 3 2 | 1 6 1 2 3 - | 4 5 4 3 4 3 | 2 - 1 - ||

1. 這一切自會加給你們，阿肋路阿肋路亞！
2. 所發的一切言語，阿肋路阿肋路亞！
3. 你們敲必要給你們開，阿肋路阿肋路亞！

讀經一：

恭讀列王紀上

三，5，7~12

那幾天，上主藉夢顯現給撒羅滿，說：「你要我給你的，我必定給你。」撒羅滿說：「上主，我的天主，現在祢使祢的僕人代替我父親達味為王，但是我還太年輕，不知道如何處理國事。祢的僕人在祢所選的民族中為王，這是一個多得不能統計，不可勝數的大民族。因此，求祢賜給祢的僕人一顆慧心，好統治祢的子民，判斷善惡；否則，誰能統治祢這樣眾多的人民呢？」撒羅滿求了這件事，獲得了上主的歡心。於是上主對他說：「因為你求了這件事，而沒有為自己求長壽，求財富，或求消滅敵人，卻只為自己求了智慧，好辨明正義。我就照你的話去作，賞賜你一顆聰明智慧的心，在你以前沒有像你的人，在你以後，也不會有一個像你的人。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：ChineseCath@gmail.com

答唱詠：詠一一八

答：Bb 4/4

姜震譜曲

3 2 | 3 3 3 5 1 7 | 6 . 6 5 6 | i - - ||

上主，我是多麼愛慕祢的法律！

領：

一、上主，我曾說過：我的福分全在遵守祢的法令。祢頒布的法律，對我有益，千萬金銀不能比擬。

二、上主，祢曾按照祢的諾言，善待祢的僕人。祢一向善良，普施仁惠，我卻喜愛祢的訓誨。

三、所以，我喜愛祢的法律，遠勝黃金和寶玉。我尊重祢的一切誠命，憎惡所有的欺詐途徑。

四、祢的約法美妙神奇，因此我常遵守不離，祢聖言的解釋，如光普照，連平庸純樸的人也能知曉。

讀經二：

恭讀聖保祿宗徒致羅馬人書

八，28~30

弟兄姊妹們：我們知道：天主使一切都協助那些愛祂的人，就是祂照自己的旨意所召叫的那些人，獲得益處，因為祂所預簡的人，也預定他們與祂兒子的肖像相同，好使祂兒子在眾多弟兄姊妹中作長子。天主不但召叫了祂所預定的人，而且也使祂所召叫的人成義，並使成義的人，獲享光榮。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |

阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||

阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。阿肋路亞。

領：主說：你們求，就給你們，你們找，就要找著；你們敲門，就要給你們開。

福音：

恭讀聖瑪竇福音

十三，44~52

那時候，耶穌對群眾說：「天國好像埋在地裡的寶藏；有人發現了，就把它藏起來，高興地去變賣他所有的一切，買了那塊地。」

「天國又好像一個尋購貴重珍珠的商人，他發現了一顆很貴重的珍珠，就去變賣他所有的一切，買了那顆珍珠。」

「天國又好像撒在海裡的網，捕捉各種的魚。網滿了，人就把網拉上岸來，然後坐下來，把好的揀出來，放在器皿裡；把壞的丟在外面。世界末日，也是這樣：天使要出去，把惡人從義人中分別出來，把他們丟在火窯裡，他們在那裡要哀號、咬牙和切齒。這一切你們都明白了嗎？」他們說：「明白了。」祂就對他們說：「因此，凡是成為天國門徒的經師，就好像一個家主，從他的寶庫裡，拿出新的和舊的財物來。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲： 微聲盼望

C 3/4

Alice Hawthorne

5· 5 5 | i 7 6 | 5-- | 3-0 | 4· 4 4 | 6 5 4 | 3-- | 3-0
 在 忙 碌 生 命 的 當 中 疲 倦 寂 寞 多 感 喟
 世 界 一 切 浮 華 宴 樂 祇 是 欺 騙 與 束 縛

3· 3 3 | 3 4 5 | 6-- | i-0 | 5· 5 5 | 7 6 7 | i-- | i-0
 你 心 靈 饑 渴 與 虛 空 卻 無 法 得 著 安 慰
 真 實 與 不 變 的 珍 寶 在 世 間 永 找 不 到

5 0 5 5 | 5[#] 4 4 | 3-- | i-0 | 7 0 7 7 | 7 i 6 | 5-- | 5-0
 聽 這 聲 音 何 等 美 妙 是 溫 柔 真 實 言 調
 來 你 要 向 高 山 舉 目 你 心 靈 必 得 滿 足

i 0 i i | i 7 6 | 5-- | i-0 | 3· 3 3 | 5 4 2 | 1-- | 1-0
 聽 慈 愛 聲 向 你 呼 召 帶 來 好 信 息 與 你
 來 飲 於 生 命 活 水 泉 必 可 享 和 平 安 全

5-- | 5 6 7 | i-- | i 7 i | 2-- | 2 i 2 | 3-- | 5-0 |
 微 聲 盼 望 我 喜 聽 主 慈 愛 聲

6-- | 6 7 i | 5-- | 5 5 3 | 4-- | 4 5 4 | 3-- | 3-0 ||
 使 我 心 靈 痛 苦 中 得 安 寧

領主曲： 求主充滿我

詩節：A 4/4

Richard Blanchard

5 5 | 5 3 3 3 3 5 6 | 5 2 2 - 2 5 | 7· 6 5 6 5 4 | 3--
 1、像那婦人在井旁我曾尋求 不能令人滿足的事，
 2、這世界有千萬人正在尋求，努力追求屬世享樂，
 3、朋友若是你從這世界所得，仍然使你饑餓難受，

0 5 | i· i i i 2 3 | 2 i - i i 6 | 7· 5 7 7 i 2 | i-- ||
 1、那時我聽聞救主說道，到我這裡來取不竭泉源。
 2、無一能與這寶貝相比，我在主裡已得著這寶貝。
 3、我主會施恩使你得救，若你謙卑跪下向祂祈求。

5 6 | 6 5 - 5 5 i | i 7· 7 7 i | 2· 2 3 2 i 2 | 3--
 對經：我杯高舉 求主充滿它，解我心 的枯乾與饑渴；

i 2 | 3 3· 3 3 2 i | 2 i 6 6 i | 7 6 5 7 7 i 2 | i-- ||
 求以天糧 餵養我使 我飽足滿我 杯使我心身得痊癒。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

出堂曲： 傳給人

D 4/4

Kurt Kaiser

5 | 3· 2 3 4 | 5-- 3 | 1· 7 1 4 | 3 2 -- | 2 --
 一 點 星 星 之 火， 可 以 使 火 著 起 來。
 朋 友 們 快 快 來， 我 已 得 到 這 喜 樂。

5 | 3· 2 3 4 | 5-- 3 | 1· 7 1 4 | 3 2 -- | 2 --
 在 那 周 圍 的 人， 可 以 得 到 那 亮 光。
 你 也 能 信 靠 祂， 無 論 你 是 在 何 處。

1 | 6· 5 6 7 7 | i - 5 - | 0 6 5 4 | 5 5 5 1 1 0
 天 主 的 愛 也 是 這 樣。 當 你 有 這 寶 貴 經 驗，
 我 要 在 山 頂 上 喊 叫。 我 要 全 世 界 都 知 道，

1 | 4 3 1· 1 | 4 3 1· 1 | 4 3 2 2 1 | 1 -- | 1 -- ||
 你 要 傳 給 每 一 個 人， 你 要 去 傳 給 人。
 救 主 的 愛， 已 臨 到 我， 我 要 去 傳 給 人。

彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其與獻儀一起交給 Alan 王家豪弟兄。支票抬頭請寫“C.C.C.”
如需查詢請聯繫 Jacely 顧霞飛姊妹：562-551-8088

林鄭靜萍率子女為先夫林榮金感恩謝主，求天鄉永福。
 王玉柏、譚瑞蘭為李鳳珍母親鄧歡雲伯母求主賜早登天鄉。
 陳佳陽求主保佑腹中胎兒健康成長、一切順利。
 徐玉蘭追思亡兄徐承文，求主恩賜安息主懷及天堂永福。
 連玉燁全家為蒙主恩召的父親連有邦（聖名伯多祿）
 求主恩賜早登天國、安息主懷、永享榮福。
 胡仲齡、胡元曦、胡曉曦為父親胡大鵬（聖名保利諾·若瑟）、母親陳玉珍（聖名瑪利亞）求天鄉永福。
 屈嘉明、楊尚明紀念母親屈何鳳珍女士（聖名儒利亞，於 6/21/23 晚蒙主恩召，享年 96 歲），
 求主引領她的靈魂進入天國，得享天鄉永福。
 王敏靜為剛過世的叔叔王禮木（聖名若瑟）
 祈求仁慈的天主接納他的靈魂，並賜他天國永福。
 林朝芳為爺爺林若瑟求健康平安。
 蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，
 求主賜他們天堂永福。

教會消息欄

里斯本世青節在即， 聖座新聞室介紹教宗此行細節

(梵蒂岡新聞網) 教宗方濟各準備啟程前往里斯本，參加第37屆世界青年節。這將是教宗方濟各的第42次國際旅行。他在十年的牧職期間到訪了60個國家。此前，貝爾格里奧教宗曾於2017年、聖母顯現100週年訪問過法蒂瑪。聖座新聞室主任布魯尼7月27日向記者們介紹了本屆世青節的細節。「這是新冠疫情後的首次世青節。事實上，本屆世青節原本應該在2022年舉行，但由於衛生緊急狀態持續，所以選擇推遲慶祝。」

已有33萬人報名

目前已有來自200個國家、超過33萬名青年報名參加本屆世青節。2萬名志工從150個國家而來。超過700名主教和20名樞機要投入服務，帶領青年認識以「起身」為主題的要理。布魯尼指出，「這些聚會將具有同道偕行、彼此交談的特質」。

歷任教宗、葡萄牙和法蒂瑪

聖座新聞室主任表示，早在教宗方濟各之前，已有三位教宗到訪過葡萄牙和法蒂瑪。那裡是「將世間莫大痛苦託付於聖母瑪利亞的地方」。保祿六世教宗稱祈禱是獲得和平的渠道。和平既是「天主的禮物，也是人類合作的果實」。

若望保祿二世教宗曾經四度訪問該國，其經歷與法蒂瑪密切交織。在牧童方濟各和雅欽大榮列真福品的十週年紀念上，本篤十六世教宗也親訪法蒂瑪聖母朝聖地，強調其訊息的現實意義和活力。

為和平祈禱

和平當然也是本屆世青節祈禱的核心。在記者的詢問下，布魯尼既未確認，也不排除教宗與俄羅斯、烏克蘭青年會面的可能性。

被問及是否安排了教宗與戀童癖受害者的會晤，梵蒂岡發言人在回答時強調，眾所周知教宗對此議題的敏銳性和關注度：「假如舉行這些會晤，會以保密的方式舉行。這也是為了促進受害者治癒的進程。如果要進行會晤，將在事後發布消息。」

教宗方濟各此行總共將公開發言11次，包括九篇講話和兩篇講道。只有首篇講話將用義大利語發表，其餘的都將用西班牙語。布魯尼解釋說：「這是教宗的語言。這樣能觸及更多的人。」

Bosco & Lisa 張為爺爺、奶奶、外公、外婆、爸爸、媽媽、叔叔、
Uncle Eddie & Auntie Mae 求主安息主懷，天堂永安。

陳佩琳為李鳳珍的媽媽鄧歡雲(聖名Felicity)求安息主懷、
天鄉永福。

李偉中、姚淑芳為李鳳珍母親鄧歡雲女士求靈魂安息，
享天鄉永福。

章桐君為外孫女Noella和Angie求天父賜工作順利、
心情喜樂。

李鳳珍、沈志上為李鳳珍親愛的媽媽鄧歡雲(聖名Felicity)
求靈魂安息主懷，永享天國之福。

蔣傑璋、黃亞妹祈求仁慈的天主賜江媽媽李德恭女士靈魂
永安，早日得享天國永福。

丁慶如追思亡母丁趙希強(聖名Anna)求主賜天鄉永福。
浦梁淑英、杜珩求仁慈的上主帶領曾張紹芳女士之亡魂
早登天鄉，安享永福。

梁淑雯為父親梁漢源、母親周容、二哥梁澤輝、Rafael、
John、Peter、Gabiell求主賜他們靈魂安息、天鄉永福。

張熙成、林芬蘭為母親張陳玉梅(聖名莫妮卡)求主恩賜
靈魂永安、永享天福。

張熙成、林芬蘭為三姊夫李世欽求主醫治、賜身體健康，
並求家屬身心靈平安、求主憐憫、求主保佑。

陳緒軍、黃輝為吉祥、周群的媽媽(聖名則濟利亞)
求主賜靈魂安息，享天鄉永福。

李偉中、姚淑芳為朱康民執事求主大發慈悲，保佑、守護、
治癒，使執事早日恢復健康。

李偉中、姚淑芳為吉祥母親賈俊先女士(聖名則濟利亞)
求靈魂安息，早日回歸天鄉、享天國永福。

林慧懿、鄭靜萍為老報業人張成勳先生求靈魂息止安所，
安享天鄉福樂。

代禱欄

求健康：李黃卓辰、林翠萍、盧如心、劉戊鏗、章桐君、
Anna李、牛濟滄、薛玉山、張朝禎、岳何月英、牛麗生、
簡嘉鏊、李鑫源、王台陽、于陳秀貴、Eddy趙、童林娥、
吳爾謙修女、謝瑩、何敏、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、
劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、周義隆、
林小嫻、徐永珍、盛鐵君、王麗華、王蓀宜、林翠瑤、
陳天雪、梁淑雯、阮益謙、胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、
賈冰雪、甄陳昭娥、Angel Estrada、楊欣如、繆劉桂卿、
朱康民執事、Anna L. Sun、Patrick C. Y. Chow、蕭幼懷、
魯秋琴、陳志恆、簡初惠、林素蓉、陳大蕓、張世風、
羅建屏副主教、Randy Anderson、Sue Ottoson、孫祖洪、
張奇珠、黃一心、張翊庭、向致民、朱崔素燕、薩次卿、
黃小菱、賈濟華、方廷諄。

為新亡者祈禱：胡大鵬、屈何鳳珍、王禮木、區葉玉清、
曾張紹芳、宋嘉音、徐承文、鄧歡雲、劉永國、李德恭、
賈俊先、張成勳。

佈告欄

七月：耶穌寶血月／八月：聖母聖心月

靈修講座：我要祈禱

祈禱使人敏銳地留意生活中主的觸摸

時間：2023年8月26日(週六) 8:30AM-12:30PM

講師：彭育申修女、顧愛蘭老師

費用：自由奉獻(支票抬頭請寫 C.C.C. 或 Sr. Peng)

地點：本堂禮堂(也可用 Zoom ID: 813 137 6606)

報名：蔣傑璋弟兄、蘇闊姊妹。

歡迎大家現場參加，並請支持彭修女在中國傳教！

衆多民族，同一慈母

洛杉磯總主教座堂將於八月廿六日(週六)舉行一台彌撒來敬禮天使之後，洛杉磯市及洛杉磯總教區的主保。請大家來與洛杉磯總教區內各個文化及天主教會代表一齊為萬民的和平與合一祈禱。當天活動流程如下：

文化舞蹈：3:00 PM 玫瑰經：3:30 PM 彌撒：4:00 PM

地點：555 West Temple Street, Los Angeles, CA 90012

如果您要參加，請儘可能穿著唐裝、旗袍。

慕道班招生啟事

本堂2023-2024華語成人慕道班將於九月中開課。若您願意參加，或您願意介紹別人參加，請與符曙新弟兄聯絡：626-839-8845

兒童道理班招生啟事

本堂2023-2024華語兒童道理班將於九月十七日開課。詳情、報名請洽王翠卿姊妹：626-679-5811

敬請家長們盡早為小朋友們報名。

聖經之旅啟事

8/3晚8時聖經之旅舊約六講：列王紀上、下。

Zoom ID: 813 137 6606 Passcode: 968 079

歡迎大家踴躍參加！

迎聖母回家

聖母軍恢復五月至十月的「迎聖母回家」家庭祈禱活動。敬請有意的家庭向趙金潤姊或林翠珍姊登記洽詢。

上週迎聖母：方紹堃、伍美美夫婦。

本週迎聖母：黃淑英姊妹。

樂齡組活動啟事：與主相契、樂活人生

活動對象：55歲以上的教友或教友的親朋好友們。

願意奉獻才藝、專長的教友或親朋好友們。

詳情及報名請洽(請留言或發簡訊)：

潘綺霞姊妹 909-569-8256 李如卿姊妹 646-331-9772

蔡華芳姊妹 626-780-5788

堂區消息

• 星空露天電影及晚餐

本堂將於8/5(週六)8PM在聖堂廣場放映“Breakthrough”並提供免費晚餐。請自備座椅、野餐墊。放映電影前在7PM有娛樂節目。免費晚餐由6:30PM開始。堂區團體會有零食及飲料出售。

• 本堂禮儀事奉人員避靜

主講：奧斯汀·多蘭蒙席(本堂駐堂司鐸)。

時間：八月十九日(週六)下午十二時半至四時。

地點：本堂禮堂。

• 本堂聖堂祝聖卅三週年音樂會



堂區其他消息請看英文週訊(在聖堂大門口)。

防竊啟事

在堂區參加彌撒或其他活動時，為避免遭小偷砸玻璃、偷東西，下車時請不要將任何值錢或可能被認為是值錢的物品留在車外看得到的地方。如果您在停車場發現可疑的人或車輛，請速告知接待員或理事們。謝謝您的合作！

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。副會長：陳佩琳姊妹、王家豪弟兄。

秘書：何凱恩姊妹。禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。財務組：梁慧賢姊妹。